

## ดัชนีชื่อย่อ

		ดัชนี
Accepted Contract Amount, Sufficiency of the	ค่าจ้างก่อสร้างที่ตกลงกัน, ความเพียงพอของ	4.11
Access after Taking Over, Right of	การเข้าออกภายหลังรับมอบงานแล้ว, สิทธิของ	11.7
Access Route	เส้นทางเข้า	4.15
Access to the Site, Right of	เข้าถึงพื้นที่ก่อสร้าง, สิทธิของ	2.1
Adjustments for Changes in Cost	การปรับแก้สำหรับการเปลี่ยนแปลงค่าใช้จ่าย	13.7
Adjustments for Changes in Laws	การปรับแก้สำหรับการเปลี่ยนแปลงกฎหมาย	13.6
Advance Payment	การจ่ายเงินล่วงหน้า	14.2
Advance Warning	การเตือนล่วงหน้า	8.4
Agreement, Contract	ข้อตกลง, สัญญา	1.6
Agreement or Determination	ข้อตกลง หรือ การพิจารณาตัดสิน	3.7
Amicable Settlement	การยุติโดยสมานฉันท์	21.5
Arbitration	การทำอนุญาโตตุลาการ	21.6
Archaeological and Geological Findings	การขุดพบโบราณวัตถุและซากหิน	4.23
Assignment	การมอบหมาย	1.7
Assistance	การช่วยเหลือ	2.2
Authorities, Delays Caused by	เจ้าหน้าที่ของรัฐ, ความล่าช้าเกิดจาก	8.6
Avoidance of Interference	การหลีกเลี่ยงการแทรกแซง	4.14
Care of the Works, Responsibility for	การดูแลงานก่อสร้าง, ความรับผิดชอบใน	17.1
Care of the Works, Liability for	การดูแลงาน, ความรับผิดชอบใน	17.2

		ดัชนี
Certificate, Performance	หนังสือรับรอง, ผลงาน	11.9
Claims	ข้อเรียกร้อง	20.1
Claims For Payment and/or EOT	ข้อเรียกร้องสำหรับการจ่ายเงินและ/หรือ ขยายเวลา	20.2
Clearance of Site	การทำพื้นที่ก่อสร้างให้เรียบร้อย	11.11
Commencement of Works	การเริ่มงาน	8.1
Completion of Outstanding Work and Remedying Defects	การแล้วเสร็จของงานที่ค้างไว้ และการ แก้ไขสิ่งชำรุดบกพร่อง	11.1
Completion, Statement at	การแล้วเสร็จ, รายงาน ณ	14.10
Completion, Time for	การแล้วเสร็จ, เวลาสำหรับ	8.2
Conditions, Unforeseeable Physical	สภาพ, ทางด้านกายภาพที่ไม่อาจคาดถึง ได้	4.12
Confidentiality	ความลับ	1.12
Contract Termination	การยกเลิกสัญญา	1.16
Contract Price, The	ค่าจ้างตามสัญญา	14.1
Contractor to Search	ผู้รับจ้างต้องตรวจหา	11.8
Contractor's Claims	ข้อเรียกร้องของผู้รับจ้าง	20.1
Contractor's Documents	เอกสารของผู้รับจ้าง	4.4
Contractor's Documents, Employer's Use of	เอกสารของผู้รับจ้าง, ผู้ว่าจ้างใช้	1.11
Contractor's Equipment	เครื่องมือของผู้รับจ้าง	4.17
Contractor's General Obligations	ภาระผูกพันทั่วไปของผู้รับจ้าง	4.1
Contractor's Obligations after Termination	ภาระผูกพันของผู้รับจ้างหลังการยกเลิก สัญญา	16.3
Contractor's Obligations: Tests on Completion	ภาระผูกพันของผู้รับจ้าง: การทดสอบ เมื่อแล้วเสร็จ	9.1

		ดัชนี
Contractor's Operations on Site	กระบวนการการทำงานของผู้รับจ้างในพื้นที่ก่อสร้าง	4.22
Contractor's Personnel	บุคลากรของผู้รับจ้าง	6.9
Contractor's Records	การบันทึกของผู้รับจ้าง	6.10
Contractor's Representative	ตัวแทนผู้รับจ้าง	4.3
Contractor's Superintendence	หัวหน้างานของผู้รับจ้าง	6.8
Co-operation	การร่วมมือ	4.6
Cost, Adjustments for Changes in	ค่าใช้จ่าย, การปรับแก้สำหรับการเปลี่ยนแปลง	13.7
Currencies of Payment	สกุลเงินตราของค่าจ้าง	14.15
DAAB - see Dispute Avoidance/Adjudication Board	DAAB – ตุ คณะกรรมการหลีกเลี่ยง/วินิจฉัยข้อพิพาท	
Daywork	งานรายวัน	13.5
Defective Work off Site, Remedying of	งานบกพร่องนอกพื้นที่ก่อสร้าง, การแก้ไขของ	11.5
Defects, Failure to Remedy	สิ่งชำรุด, การบกพร่องต่อการแก้ไข	11.4
Defects and Rejection	สิ่งชำรุดและการไม่รับงาน	7.5
Defects Notification Period, Extension of	ช่วงเวลาแจ้งสิ่งชำรุด, การขยายของ	11.3
Defects, Remedying of	สิ่งชำรุด, การแก้ไข	11.1
Definitions	คำนิยาม	1.1
Delay Damages	ความเสียหายจากความล่าช้า	8.8
Delayed Drawings or Instructions	แบบก่อสร้างหรือคำสั่งล่าช้า	1.9
Delays Caused by Authorities	ความล่าช้าเกิดจากเจ้าหน้าที่ของรัฐ	8.6
Discharge	การหมดหนี้สิน	14.12
Disorderly Conduct	การปฏิบัติไม่เรียบร้อย	6.11

		ดัชนี
Dispute Avoidance/Adjudication Board, Constitution of the	คณะกรรมการหลีกเลี่ยง/วินิจฉัยข้อพิพาท, รัฐธรรมนูญของ	21.1
Dispute Avoidance/Adjudication Board's Decision, Failure to Comply with	การตัดสินใจของคณะกรรมการหลีกเลี่ยง/วินิจฉัยข้อพิพาท, การบกพร่องไม่ปฏิบัติตาม	21.7
Dispute Avoidance/Adjudication Board's Decision, Obtaining	คณะกรรมการหลีกเลี่ยง/วินิจฉัยข้อพิพาท, การได้รับ	21.4
Dispute Avoidance/Adjudication Board, No DAAB In Place	คณะกรรมการหลีกเลี่ยง/วินิจฉัยข้อพิพาท, ไม่มีคณะกรรมการหลีกเลี่ยง/วินิจฉัยข้อพิพาท	21.8
Dispute Avoidance/Adjudication Board Member(s), Failure to Appoint	กรรมการหลีกเลี่ยง/วินิจฉัยข้อพิพาท, การบกพร่องในการแต่งตั้ง	21.2
Disputes, Avoidance of	ข้อพิพาท, การหลีกเลี่ยงของ	21.3
Documents, Care and Supply of	เอกสาร, การดูแลและการจัดให้ของ	1.8
Documents, Contractor's Use of Employer's	เอกสาร, ผู้รับจ้างใช้ของผู้ว่าจ้าง	1.11
Documents, Employer's Use of Contractor's	เอกสาร, ผู้ว่าจ้างใช้ของผู้รับจ้าง	1.11
Documents, Priority of	เอกสาร, ลำดับความสำคัญของ	1.5
Duty to Minimise Delay	หน้าที่ลดความล่าช้าของงาน	18.3
Employer-Supplied Materials and Employer's Equipment	วัสดุที่ผู้ว่าจ้างจัดให้และเครื่องมือของผู้ว่าจ้าง	2.6
Employer's Claims: Currencies of Payment	ข้อเรียกร้องของผู้ว่าจ้าง สกุลเงินตราของการจ่ายเงิน	14.15
Employer's Documents, Contractor's Use of	เอกสารของผู้ว่าจ้าง, ผู้รับจ้างใช้ของ	1.11

		ดัชนี
Employer's Financial Arrangements	การจัดทางการเงินของผู้ว่าจ้าง	2.4
Employer's Liability, Cessation of Employer's Personnel and Other Contractors	การรับผิดชอบของผู้ว่าจ้าง, การยุติของพนักงานและผู้รับจ้างรายอื่นของผู้ว่าจ้าง	14.14 2.3
Engineer, The	วิศวกร	3.1
Engineer, Delegation by the	วิศวกร, การมอบหมายโดย	3.4
Engineer, Replacement of	วิศวกร, การเปลี่ยนตัวของ	3.6
Engineer's Duties and Authority	หน้าที่และอำนาจของวิศวกร	3.2
Engineer's Instructions	คำสั่งของวิศวกร	3.5
Engineer's Representative	ตัวแทนของวิศวกร	3.3
Environment, Protection of the	สิ่งแวดล้อม, การปกป้องของ	4.18
Exceptional Events	เหตุการณ์ที่ยกเว้น	18.1
Exceptional Event, Notice of an	เหตุการณ์ที่ยกเว้น, หนังสือแจ้งของ	18.2
Exceptional Event, Consequences of an	เหตุการณ์ที่ยกเว้น, ผลที่ตามมาของ	18.4
Extension of Defects Notification Period	การขยายช่วงเวลาการแจ้งสิ่งชำรุด	11.3
Extension of Time for Completion	การขยายเวลาแล้วเสร็จ	8.5
Failure to Pass Tests on Completion	ความบกพร่องไม่ผ่านการทดสอบเมื่อแล้วเสร็จ	9.4
FPC, Issue of	หนังสือรับรองการจ่ายเงินฉบับสุดท้าย, การออกของ	14.13
Goods, Transport of	สินค้า, การขนส่งของ	4.16
Health and Safety Obligations	ภาระผูกพันด้านสุขอนามัยและความปลอดภัย	4.8

		ดัชนี
Health and Safety of Personnel	สุขอนามัยและความปลอดภัยของบุคลากร	6.7
Indemnities by Contractor	การชดเชยโดยผู้รับจ้าง	17.4
Indemnities by Employer	การชดเชยโดยผู้ว่าจ้าง	17.5
Indemnities, Shared	การชดเชย, ร่วมกัน	17.6
Inspection	การตรวจงาน	7.3
Insurance to be provided by the Contractor	ประกันภัยที่ต้องจัดให้โดยผู้รับจ้าง	19.2
Insurance: General Requirements	ประกันภัย: ความต้องการทั่วไป	19.1
Instructions, Delayed Drawings or	คำสั่ง, แบบก่อสร้างล่าช้าหรือ	1.9
Intellectual and Industrial Property Rights	สิทธิของทรัพย์สินทางปัญญาและอุตสาหกรรม	17.3
Interference, Avoidance of	การแทรกแซง, การหลีกเลี่ยงของ	4.14
Interference with Tests on Completion	การแทรกแซงการทดสอบเมื่อแล้วเสร็จ	10.3
Interim Payment, Application for	การจ่ายเงินงวด, การขอเบิกของ	14.3
Interpretation	การการตีความ	1.2
Issue of FPC	การออกหนังสือรับรองการจ่ายเงินฉบับสุดท้าย	14.13
Issue of IPC	การออกหนังสือรับรองการจ่ายเงินงวด	14.6
Joint and Several Liability	ความรับผิดชอบร่วมกันและหลายๆ	1.14
Labour, Engagement of Staff and	แรงงาน, การจ้างพนักงานและ	6.1
Labour, Facilities for Staff and	คนงาน, สิ่งอำนวยความสะดวกสำหรับพนักงานและ	6.6
Law and Language	กฎหมายและภาษา	1.4

		ดัชนี
Laws, Adjustments for Changes in	กฎหมาย, การปรับแก้สำหรับการการเปลี่ยนแปลงตาม	13.6
Laws, Compliance with	กฎหมาย, ปฏิบัติตาม	1.13
Laws, Labour	กฎหมาย, แรงงาน	6.4
Liability, Cessation of Employer's	ความรับผิด, การยุติของผู้ว่าจ้าง	14.14
Liability, Joint and Several	ความรับผิด, ร่วมกันและหลายๆ	1.14
Liability, Limitation of	ความรับผิด, การจำกัดของ	1.15
Manner of Execution	ลักษณะของการดำเนินการ	7.1
Meetings	การประชุม	3.8
Method of Measurement	วิธีการวัด	12.2
Nominated Subcontractors	ผู้รับจ้างช่วงจากการแต่งตั้ง	5.2
Notice to Correct	หนังสือแจ้งให้แก้ไข	15.1
Notices and Other Communications	หนังสือแจ้งและการสื่อสารอื่น	1.3
Obligations, Unfulfilled	ภาระผูกพัน, ที่ยังดำเนินการไม่สมบูรณ์	11.10
Obligations, Contractor's General	ภาระผูกพัน, ทั่วไปของผู้รับจ้าง	4.1
Omissions	การละเว้น	12.4
Payment	การจ่ายเงิน	14.7
Payment after Termination by the Contractor	การจ่ายเงินหลังการบอกเลิกสัญญาโดยผู้รับจ้าง	16.4
Payment, Currencies of	การจ่ายเงิน, สกุลเงินตราของ	14.15
Payment, Delayed	การจ่ายเงิน, ล่าช้า	14.8
Payments, Schedule of	การจ่ายเงิน, แผนเวลาของ	14.4
Performance Certificate	หนังสือรับรองผลงาน	11.9
Performance Security	หนังสือค้ำประกันผลงาน	4.2
Personnel, Key	บุคลากร, หลัก	6.12
Personnel, Contractor's	บุคลากร, ของผู้รับจ้าง	6.9

		ดัชนี
Personnel and other Contractors, Employer's	บุคลากรและผู้รับจ้างรายอื่น, ของผู้ว่าจ้าง	2.3
Persons, Recruitment of	บุคคล, การรับสมัคร	6.3
Plant and Materials intended for the Works	เครื่องจักรและวัสดุที่จัดให้มีเพื่องาน	14.5
Plant and Materials, Ownership of	เครื่องจักรและวัสดุ, ความเป็นเจ้าของ	7.7
Priority of Documents	ลำดับความสำคัญของเอกสาร	1.5
Programme	แผนงาน	8.3
Progress, Rate of	ความก้าวหน้า, อัตราของ	8.7
Progress Reports	รายงานความก้าวหน้า	4.20
Provisional Sums	ผลรวมเพื่อ	13.4
Quality Management and Compliance Verification Systems	การบริหารคุณภาพ และสอดคล้องกับระบบการตรวจสอบ	4.9
Records, Contractor's	บันทึก, ของผู้รับจ้าง	6.10
Release from Performance under the Law	การพ้นจากผลงานตามกฎหมาย	18.6
Remedial Work	งานแก้ไข	7.6
Remedy Defects, Failure to	แก้ไขสิ่งชำรุด, การบกพร่องต่อ	11.4
Remedying Defects	การแก้ไขสิ่งชำรุด	11.1
Remedying Defects, Cost of	การแก้ไขสิ่งชำรุด, ค่าใช้จ่ายของ	11.2
Replacement of the Engineer	การเปลี่ยนตัววิศวกร	3.6
Representative, Contractor's	ตัวแทน, ของผู้รับจ้าง	4.3
Representative, Engineer's	ตัวแทน, ของวิศวกร	3.3
Responsibility for Care of the Works	ความรับผิดชอบในการดูแลงาน	17.1
Resumption of Work	การกลับคืนทำงานต่อ	8.13



		ดัชนี
Retention Money, Release of	เงินประกันผลงาน, การขอคืนของ	14.9
Retesting after Failure of Tests on Completion	การทดสอบใหม่ หลังจากบกพร่องไม่ผ่าน การทดสอบเมื่อเสร็จ	9.3
Right to Vary	สิทธิในการเปลี่ยน	13.1
Rights of Way and Facilities	เขตทางและสิ่งอำนวยความสะดวก	4.13
Royalties	ค่าภาคหลวง	7.8
Samples	ตัวอย่าง	7.2
Schedule of Payments	แผนเวลาการจ่ายเงิน	14.4
Search, Contractor to	ตรวจหา, ผู้รับจ้างต้อง	11.8
Security of the Site	ความมั่นคงปลอดภัยของพื้นที่ก่อสร้าง	4.21
Security, Performance	หนังสือค้ำประกัน, ผลงาน	4.2
Setting Out	การเริ่มงาน	4.7
Site, Clearance of	พื้นที่ก่อสร้าง, การทำให้เรียบร้อยของ	11.11
Site, Contractor's Operations on	พื้นที่ก่อสร้าง, กระบวนการของผู้รับจ้าง ใน	4.22
Site Data, Use of	ข้อมูลพื้นที่ก่อสร้าง, การใช้ของ	4.10
Site Data and Items of Reference	ข้อมูลพื้นที่ก่อสร้าง และรายการอ้างอิง	2.5
Site, Right of Access to the	พื้นที่ก่อสร้าง, การมีสิทธิ์เข้าถึง	2.1
Site, Security of the	พื้นที่ก่อสร้าง, ความมั่นคงปลอดภัยของ	4.21
Staff and Labour, Engagement of	พนักงานและแรงงาน, การจ้างของ	6.1
Staff and Labour, Facilities for	พนักงานและคนงาน, สิ่งอำนวยความสะดวก สะดวกต่อ	6.6

		ดัชนี
Statement at Completion	รายงานเมื่อเสร็จ	14.10
Statement, Final	รายงานฉบับสุดท้าย	14.11
Subcontractors	ผู้รับจ้างช่วง	5.1
Subcontractors, nominated	ผู้รับจ้างช่วง, จากการแต่งตั้ง	5.2
Superintendence, Contractor's	หัวหน้างาน, ของผู้รับจ้าง	6.8
Surfaces Requiring Reinstatement	ผิวต้องการปรับให้เหมือนเดิม	10.4
Suspension, Consequences of Employer's	การระงับ, ผลของการที่ผู้ว่าจ้าง	8.10
Suspension by Contractor	การระงับโดยผู้รับจ้าง	16.1
Suspension, Employer's	การระงับ, ของผู้ว่าจ้าง	8.9
Suspension, Payment for Plant and Materials after Employer's	การระงับ, การจ่ายเงินค่าเครื่องจักรและวัสดุหลังผู้ว่าจ้าง	8.11
Suspension, Prolonged	การระงับ, ยืดเวลา	8.12
Taking Over Parts	การรับมอบส่วนของงาน	10.2
Taking Over the Works and Sections	การรับมอบงานและส่วนของงาน	10.1
Taking Over: Surfaces Requiring Reinstatement	การส่งมอบงาน: ผิวต้องการปรับให้เหมือนเดิม	10.4
Temporary Utilities	สาธารณูปโภคชั่วคราว	4.19
Termination, Optional	การบอกเลิกสัญญา, เพื่อเลือก	18.5
Termination by Contractor	การบอกเลิกสัญญาโดยผู้รับจ้าง	16.2
Termination by Contractor, Payment after	การบอกเลิกสัญญาโดยผู้รับจ้าง, การจ่ายเงินหลังจาก	16.4
Termination for Contractor's Default	การบอกเลิกสัญญาเมื่อผู้รับจ้างผิดสัญญา	15.2
Termination for Contractor's Default, Valuation after	การบอกเลิกสัญญาเมื่อผู้รับจ้างผิดสัญญา, ประเมินมูลค่างานหลังจาก	15.3

		ดัชนี
Termination for Contractor's Default, Payment after	การบอกเลิกสัญญาเมื่อผู้รับจ้างผิดสัญญา , การจ่ายเงินหลังจาก	15.4
Termination for Employer's Convenience	การบอกเลิกสัญญาตามความสะดวกของผู้ว่าจ้าง	15.5
Termination for Employer's Convenience, Valuation after	การบอกเลิกสัญญาตามความสะดวกของผู้ว่าจ้าง, การประเมินมูลค่าหลังจาก	15.6
Termination for Employer's Convenience, Payment after	การบอกเลิกสัญญาตามความสะดวกของผู้ว่าจ้าง, การจ่ายเงินหลังจาก	15.7
Termination, Contractor's Obligations After	การบอกเลิกสัญญา, ภาระผูกพันของผู้รับจ้างหลังจาก	16.3
Testing by the Contractor	การทดสอบโดยผู้รับจ้าง	7.4
Tests after Remedying Defects, Further	การทดสอบภายหลังการแก้ไขสิ่งชำรุด, เพิ่มเติม	11.6
Tests on Completion, Contractor's Obligations	การทดสอบเมื่อเสร็จ, ภาระผูกพันของผู้รับจ้าง	9.1
Tests on Completion, Delayed	การทดสอบเมื่อเสร็จ, ล่าช้า	9.2
Tests on Completion, Failure to Pass	การทดสอบเมื่อเสร็จ, ความบกพร่องไม่ผ่าน	9.4
Tests on Completion, Interference with	การทดสอบเมื่อเสร็จ, การแทรกแซงกับ	10.3
Time for Completion	เวลาสำหรับการเสร็จ	8.2
Time for Completion, Extension of	เวลาสำหรับการเสร็จ, การขยายของ	8.5
Training	การฝึกอบรม	4.5
Transport of Goods	การขนส่งสินค้า	4.16
Unforeseeable Physical Conditions	สภาพทางด้านกายภาพที่ไม่อาจคาดถึงได้	4.12

		ดัชนี
Unfulfilled Obligations	ภาระผูกพันที่ยังดำเนินการไม่สมบูรณ์	11.10
Valuation of the Works	การประเมินมูลค่าของงาน	12.3
Value Engineering	วิศวกรรมคุณค่า	13.2
Variation Procedure	กระบวนการเปลี่ยน	13.3
Wages and Conditions of Labour, Rates of	ค่าจ้างและเงื่อนไขของแรงงาน, อัตรา ของ	6.2
Working Hours	ชั่วโมงทำงาน	6.5
Works, Valuation of the	งาน, การประเมินมูลค่าของ	12.3
Works to be Measured	งานที่ต้องวัด	12.1